

Курс 4, урок 2: Was möchten Sie machen?

Ведущий

Дорогие радиослушатели! Сегодня Вы услышите 2-ой урок 4-ой части радиокурса. На прошлом занятии Вы познакомились с некоторыми откликами радиослушателей на первые три части курса. Вы снова слышали голоса главных действующих лиц. Вот Андреас Шефер - студент, подрабатывающий в отеле администратором.

Andreas

Gibt es schon Reaktionen auf den Sprachkurs?

Ведущий

А это- директор отеля "Европа" госпожа Бергер.

Frau Berger

Das interessiert mich auch.

Ведущий

А теперь Вы услышите голос невидимки Экс - сказочного существа женского пола.

Ех

Grammatik, Grammatik, Akkusativ - das ist ja langweilig.

Ведущий

Наш сегодняшний урок называется "Чем Вы хотите заняться?" (Was möchten Sie machen?) Действие происходит в Ахене в отеле "Европа". Директор госпожа Бергер пригласила к себе для беседы всех сотрудников. Она приняла важное решение (wichtige Entscheidung). Но сюрпризы оказались наготове у всех. Ханна - выходит замуж (heiratet), Андреас ... Впрочем, послушайте сами.

Andreas

Sag mal, weißt Du, warum Frau Berger uns sprechen will?

Hanna

Nein - keine Ahnung! Aber ich weiß, warum ich sie sprechen will.

Andreas

Ich auch!

Frau Berger

Schön, daß Sie alle gekommen sind.

Ex

Wieso alle? Mich hat sie nicht gefragt, ob ich komme ...

Frau Berger

Ex, ich habe gehört, was Du gesagt hast. Entschuldige, Du bist natürlich auch willkommen! Also ich habe eine wichtige Entscheidung getroffen.

Andreas

Jetzt wird es interessant. Ich auch, Frau Berger.

Hanna

Ich muß Ihnen unbedingt etwas sagen.

Frau Berger

Gleich Hanna, gleich.

Hanna

Aber es ist sehr wichtig. Ich werde nämlich heiraten. Und da möchte ich nicht mehr arbeiten.

Frau Berger

Ja, das ist wirklich eine Überraschung.

Andreas

Ich kann auch nicht mehr hier arbeiten. Ich bin doch mit meinem Studium fertig und habe gleich einen super Auftrag bekommen.

Hanna

Was für einen denn?

Andreas

Ich soll Reportagen über die östlichen Bundesländer schreiben.

Frau Berger

Interessant - genau dahin will ich gehen.

Andreas

Wie bitte?

Hanna

Was?

Ведущий

Вы, конечно, поняли, что теперь всё будет по-другому. Послушаем еще раз, что произошло в кабинете директора, куда госпожа Бергер пригласила Андреаса и Ханну. Андреас спрашивает Ханну, знает ли она, почему госпожа Бергер хочет с ними поговорить?

Andreas

Sag mal, weißt Du warum Frau Berger uns sprechen will?

Ведущий

Ханна понятия не имеет. Но ей и самой нужно поговорить с директором, и она заявляет: "Я знаю, почему я хочу поговорить с ней."

Hanna

Nein - keine Ahnung! Aber ich weiß, warum ich sie sprechen will.

Ведущий

Госпожа Бергер довольна тем, что все собрались, но тут встречается обидчивая Экс: "Как это все? Меня она и не спросила, приду ли я."

Frau Berger

Schön, daß Sie alle gekommen sind.

Ex

Wieso alle? Mich hat sie nicht gefragt, ob ich komme...

Ведущий

Госпожа Бергер извиняется и добавляет, что рада приветствовать также и Экс.

Frau Berger

Entschuldige, Du bist natürlich auch willkommen!

Ведущий

Затем она сообщает, что послужило поводом пригласить сотрудников: "Итак, я приняла важное решение."

Frau Berger

Also, ich habe eine wichtige Entscheidung getroffen.

Ведущий

Однако Ханна тоже приняла важное решение, и ей не терпится о нём сообщить: "Я выхожу замуж. И тогда я больше не хочу работать."

Hanna

Ich werde nämlich heiraten. Und da möchte ich nicht mehr arbeiten.

Ведущий

Андреас считает, что и для него настал момент сообщить, что он закончил учёбу в университете и тоже больше не будет здесь работать. Он уже получил замечательный контракт (super Auftrag).

Andreas

Ich kann auch nicht mehr hier arbeiten.
Ich bin doch mit meinem Studium fertig
und habe gleich einen super Auftrag bekommen.

Ведущий

Он будет писать репортажи о восточных федеральных землях Германии:

Andreas

Ich soll Reportagen über die östlichen Bundesländer schreiben.

Ведущий

Восточными федеральными землями называют территорию бывшей ГДР, которая вошла в состав Федеративной Республики Германии в 1990-ом году, после объединения страны. Раньше западным немцам въезд в ГДР был запрещён. Теперь госпожа Бергер хочет туда (dahin) съездить.

Frau Berger

Interessant - genau dahin will ich gehen.

Ведущий

Куда именно госпожа Бергер хочет поехать, она сама ещё не знает - может быть, на остров Рюген, а, - может быть, в город международных ярмарок Лейпциг. Кроме того, Лейпциг - родной город (Heimatstadt) доктора Тюрмана ...

Послушайте, что госпожа Бергер собирается там делать.

Andreas

Frau Berger, jetzt sind Sie aber endlich dran!
Mich interessiert, was Sie machen möchten.

Frau Berger

Ganz einfach. Ich bin jetzt so lange in Aachen,
ich kenne die Stadt und die Menschen - jetzt
möchte ich ein neues Hotel aufmachen.

Hanna

Und wo?

Frau Berger

Irgendwo in den östlichen Bundesländern,
vielleicht auf Rügen oder in Leipzig oder...

Andreas

In Leipzig? In der Heimatstadt von
Dr. Thürmann?

Frau Berger

Ich weiß noch nicht, ob ich wieder in eine Stadt
möchte. Ich brauche einfach noch Zeit, ich will
in Ruhe suchen.

Andreas

Und dabei haben Sie einen Reisebegleiter.
Sie reisen und suchen ein neues Hotel,
ich reise und schreibe Reportagen.

Ex

Und ich? Nimmst du mich mit?

Andreas

Sowieso!

Andreas

Mich interessiert, was Sie machen möchten.

Ведущий

Итак, госпожа Бергер намеревается открыть новый отель. Послушайте ещё раз, что она рассказывает о своих планах. Андреас спрашивает госпожу Бергер, чем она собирается заняться.

Ведущий

Госпожа Бергер считает, что она достаточно долго прожила в Ахене, знает город, людей и теперь ей хочется чего-то нового, точнее - открыть (aufmachen) новый отель.

Frau Berger

Ich bin jetzt so lange in Aachen, ich kenne die Stadt und die Menschen - jetzt möchte ich ein neues Hotel aufmachen.

Frau Berger

Irgendwo in den östlichen Bundesländern - vielleicht auf Rügen oder in Leipzig oder...

Andreas

In Leipzig? In der Heimatstadt von Dr Thürmann?

Frau Berger

Ich weiß noch nicht, ob ich wieder in eine Stadt möchte.

Frau Berger

Ich brauche einfach noch Zeit, ich will in Ruhe suchen.

Andreas

Und dabei haben Sie einen Reisebegleiter.

Andreas

Sie reisen und suchen ein neues Hotel, ich reise und schreibe Reportagen

Ведущий

Она раздумывает, где ей лучше обосноваться - на острове Рюген или в Лейпциге. И Андреас напоминает ей, что Лейпциг - родной город (Heimatstadt) доктора Тюрмана.

Ведущий

Но госпожа Бергер ещё не решила, хочет ли она опять жить в городе.

Ведущий

Ей нужно время, чтобы подумать. "Я хочу спокойно заняться поисками," - объясняет она.

Ведущий

Андреас поддерживает её: " При этом у Вас будет сопровождающий."

Ведущий

Видя недоумение госпожи Бергер, Андреас поясняет: Вы будете ездить (reisen) и искать отель, а я буду ездить и писать репортажи."

Ведущий

Экс кажется, что о ней забыли: "А меня ты возьмёшь с собой?" - "Ну, конечно", - обещает Андреас.

Ex

Und ich? Nimmst Du mich mit?

Andreas

Sowieso!

Ведущий

А теперь мы объясним Вам, как превратить прямую речь - в косвенную. В косвенных вопросительных придаточных предложениях в роли союзов выступают вопросительные слова, например, "warum" (почему) и "was" (что).

Sprecher

Weißt Du, warum Frau Berger uns sprechen will?

Ведущий

Вопрос здесь поставлен не в прямой, а в косвенной форме. Глагол в косвенном вопросительном придаточном предложении стоит в конце. Сравните один и тот же вопрос в прямой и в косвенной форме.

Sprecher

Warum will Frau Berger uns sprechen?

Sprecherin

Weißt Du, warum Frau Berger uns sprechen will?

Ведущий

Послушайте ещё один пример. С вопросительным словом "was" (что) в качестве союза.

Sprecher

Was möchten Sie machen?

Sprecherin

Mich interessiert, was Sie machen möchten.

Ведущий

Вопросительные предложения без вопросительного слова, требующие ответа "да" или "нет", в косвенной форме начинаются с союза "ob" (ли). В русском языке "ли" стоит не в начале предложения, а после глагола. Сравните вопрос в прямой и косвенной форме.

Sprecher

Kommst Du? Ja oder nein?

Sprecherin

Mich hat sie nicht gefragt, ob ich komme.

Ведущий

И в заключение урока послушайте ещё раз оба диалога. Устройтесь поудобнее и слушайте внимательно. У каждого из собравшихся есть новость. Ханна сообщает, что выходит замуж, Андреас рассказывает о первом полученном задании.

Andreas

Sag mal, weißt Du, warum Frau Berger uns sprechen will?

Hanna

Nein - keine Ahnung! Aber ich weiß, warum ich sie sprechen will.

Andreas

Ich auch!

Frau Berger

Schön, daß Sie alle gekommen sind.

Ex

Wieso alle? Mich hat sie nicht gefragt, ob ich komme ...

Frau Berger

Ex, ich habe gehört, was Du gesagt hast. Entschuldige du bist natürlich auch willkommen! Also, ich habe eine wichtige Entscheidung getroffen.

Andreas

Jetzt wird es interessant. Ich auch, Frau Berger.

Hanna

Ich muß Ihnen unbedingt etwas sagen.

Frau Berger

Gleich Hanna, gleich.

Hanna

Aber es ist sehr wichtig. Ich werde nämlich heiraten. Und da möchte ich nicht mehr arbeiten.

Frau Berger

Ja, das ist wirklich eine Überraschung.

Andreas

Ich kann auch nicht mehr hier arbeiten.
Ich bin doch mit meinem Studium fertig und
habe gleich einen super Auftrag bekommen.

Hanna

Was für einen denn?

Andreas

Ich soll Reportagen über die östlichen
Bundesländer schreiben.

Frau Berger

Interessant - genau dahin will ich gehen.

Andreas

Wie bitte?

Hanna

Was?

Ведущий

Госпожа Бергер намеревается открыть
отель где-нибудь в новых федеральных
землях.

Andreas

Frau Berger, jetzt sind Sie aber endlich dran!
Mich interessiert, was Sie machen möchten.

Frau Berger

Ganz einfach. Ich bin jetzt so lange in Aachen,
ich kenne die Stadt und die Menschen - jetzt
möchte ich ein neues Hotel aufmachen.

Hanna

Und wo?

Frau Berger

Irgendwo in den östlichen Bundesländern -
vielleicht auf Rügen oder in Leipzig oder...

Andreas

In Leipzig? In der Heimatstadt von
Dr Thürmann?

Frau Berger

Ich weiß noch nicht, ob ich wieder in eine Stadt
möchte. Ich brauche einfach noch Zeit, ich will
in Ruhe suchen.

Andreas

Und dabei haben Sie einen Reisebegleiter.
Sie reisen und suchen ein neues Hotel,
ich reise und schreibe Reportagen.

Ex

Und ich? Nimmst Du mich mit?

Andreas
Sowieso!

Ведущий

Приглашаем Вас, дорогие радиослушатели, побывать с нами в новых землях Германии. Вы сможете познакомиться с природой этих земель, с их культурой, с людьми, которые там живут. Всё это ждёт Вас в 4-ой части радиокурса немецкого языка. Первый репортаж Андреаса о земле Бранденбург Вы услышите на следующем уроке.